

PROMETHEUS ПРОМЕТЕЙ

Lyrics by Johann Wolfgang von Goethe

Слова Иоганна Вольфганга фон Гёте
Перевод Валентина Дубовского

$\text{♩} = 90$

f

4

f

Be - de - cke dei - nen
Ты - мо - жешь ту - ча -

6

Him - mel, Zeus, mit Wol - ken -
-ми, о Зевс, скрыть не - бе -

8

-dunst!
-ca!

Und Как ü - be, Kna - ben
чу - ган - сби -

10

gleich, der Die - steln köpft,
-ва - ю - щий ре - пьи,

12

an Ei - chen
сно - си ду -

14

Dich und Ber - ge -
-бы и гор хреб -

16

-shöhn! Musst mir mei - ne
-ты! Раз - ру - шить не

18

Er - de doch las - sen
смо - жешь зем - лю мо -

20

stehn, und mei - ne Hüt - te,
-ю, и хи - жи - ну мо -

22

die du nicht ge - baut, und mei - nen
-ю, что ты не стро - ил, мой о -

24

Herd, um des - sen Glut du
-чаг, чьё пла - мя за - висть

mich - be - vnu - nei - dest.
 те - бе - вну - ша - ет.

mp

Ich ken - ne nichts Är - mer's un - ter der Sonn' als euch Göt - ter.
 Под солн - цем нич - тож - ней вас ни - ко - го нет, о бо - ги.

Ihr näh - ret küm - mer - lich von Op - fer - steu - ern und Ge - bet - shauch eu - re Ma - je - stät
 Вы кор - ми - те сво - ё у - бо - го - е ве - ли - чье мо - лит - ва - ми, жерт - ва - ми.

und darb - tet, wä - ren nicht Kin - der und Bet - tler
 И вы б про - па - ли без де - тей, без ни - щих,

37

hoff-nungs - vol - le To - ren. Da ich ein Kind war,
без глуп - цов без-мозг - лых. Я пом-ню, в дет-стве

41

nicht wusst', wo aus, wo ein, kehr - te mein ve - rirt - es Aug' zur Son - ne,
я ни - че - го не знал, за - блуд - ший взгляд об - ра - щал я к Солн - цу,

43

mf als wenn drü - ber wär' ein Ohr, zu hö-ren mei-ne Kla - ge,
буд - то в не - бе есть у - ши, чтоб жа-ло-бу у - слы - шать,

45

ein Herz wie meins, sich des Be-dräng-ten zu er - bar-men.
серд - це как мо-ё, жа - ле - ю - ще - е бед-ных, у-гне-тён-ных.

47 *f*

Wer half mir wi - der
Кто мне по - мог ти -

49

der Ti - ta - nen po - Û - ber -
-та - нов власть по - верг - нуть

51

-mut? Wer ret te - te vom
в прах? Кто спас ме - ня от

53

To de mich, von Skla - ve rei?
смер - ти? Кто от раб - ства спас?

55

Hast *du's* *nicht*
He ты ли,

57

al *les* *selbst* *vol* *len*
серд це, свя тым ог

59

-det, *hei* *lig* *glü* *hend*
-нѣм пы ла ю ще

61

Herz? *Und* *glüh* *test,* *jung* *und*
-е? И ты бла го да

64

63

gut, Be - tro - gen, Ret - tungs -
-ришь так ю - но и так

65

-dank dem Schla - fen - den da - dro - ben?
щед - ро тех, кто спит на не - бе?

67

Ich dich eh - ren? Wo -
Мне те - бя чтить? За

70

-für? Hast du die
что? Рас - - - ce - ял

72

Schmer - zen ge - lin - dert je des Be -
ли ты хоть раз стра - да нье скор-

74

-la - de - nen? Hast du die
-бя - ще - го? О - - - тѣ ли

76

Trä - nen ge - stil - let je des Geäng -
ты слѣ - зы с глаз хоть раз у стра -

78

-ste - ten? Hat nicht mich
-даль - ца? А из ме -

81

zum Man-ne ge-schmie-det die all-mäch-ti-ge Zeit und das e-wi-ge Schick-sal,
 -ня ско-ва-ли му-жа веч-на-я Судь-ба и все-мо-гу-ще-е Вре-мя,

84

f mei-ne Herrn und
 о-ба мы под-

87

mp dei-ne? Wähn-test du et-wa, Ich soll-te das Le-ben
 -власт-ны им! Быть мо-жет, ты ду-мал, что я жизнь воз-не-на-

90

mp has-sen, In Wü-sten fliehn, weil nicht al-le Kna-ben-mor-gen-
 -ви-жу, себе гу в пу-сты-ню лишь от-то-го, что во-пло-

93

Blü - ten-träu - me reif - ten?
-тил не все сво - и меч-ты?

Hier sitz' ich, for-me Men - schen
А я леп - лю лю-дей по

97

nach mei - nem Bil - de,
сво - е - му по - до - бью,

100

mf
ein Gesch-lecht, das mir gleich sei, zu
чтоб о - ни, как я, мог - ли стра -

mf

102

lei - den, wei - ßen, ge - nie - ßen
-дать и пла - кать, сме - ять - ся,

104

und zu freu - en sich, und dein nicht zu
на - слаж - дать ся, пре - не - бре - гать то -

106

ach - - - ten, wie
-бо - - - ю как

108

ich.
я!